

Кокова А. В. Детерминаты становления и формирования немецкого газетно-публицистического стиля в XIX столетии / А. В. Кокова // Научный диалог. — 2017. — № 4. — С. 34—43. — DOI: 10.24224/2227-1295-2017-4-34-43.

Kokova, A. V. (2017). Determinates of Formation and Development of German Newspaper-Publicistic Style in 19th Century. *Nauchnyy dialog*, 4: 34-43. DOI: 10.24224/2227-1295-2017-4-34-43. (In Russ.).



УДК 811.112.2'38

DOI: 10.24224/2227-1295-2017-4-34-43

Детерминаты становления и формирования немецкого газетно-публицистического стиля в XIX столетии

© Кокова Александра Васильевна (2017), доктор филологических наук, профессор, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение «Новосибирский государственный педагогический университет» (Новосибирск, Россия), alnevd@mail.ru.

SPIN-code: 5505-8736

ResearcherID: A-4575-2017

Рассматриваются теоретические вопросы языкового функционирования на примере становления и развития немецкого газетно-публицистического стиля. При этом представлена авторская разработка системы регулирования стиля и языкового потенциала средств выражения, которая базируется на двух типах разнородных принципов — строго детерминистских, с одной стороны, и стохастических, основанных на вероятностных критериях, с другой. Актуальность исследования обусловлена необходимостью установления конкретных детерминат развития стилистической системы, дающих объективную, обобщающую базу для теоретического осмысления разрозненных эмпирических фактов. Установлено, что общедialeктическими детерминатами развития стилистической системы языка являются каузальность и целесообразность. Конкретные детерминаты, определяющие функциональную специфику изучаемого стиля — газетно-публицистического стиля немецкого языка на завершающем этапе его формирования в XIX столетии: стилевые принципы уместности, ясности изложения, его последовательности и наглядности. Доказано, что доминирующим способом тематического развертывания публицистического текста в немецком языке является аргументативный способ, основанный на методе практической аргументации. Как стохастические (вероятностные, возможные) рассматриваются конкретные языковые признаки общих стилистических принципов.

Ключевые слова: немецкий язык; газетно-публицистический стиль; история немецкого языка; лингвистическая теория текста.

1. Вводные замечания

Дифференцированная оценка языковых изменений, происходящих в различных функциональных сферах использования языка, нуждается в строгой системе универсальных критериев, которая бы учитывала как стилевые параметры речи, так и их главные языковые признаки. Примером подобной системы является теория стилистических норм, созданная для исследования становления и развития немецкого газетно-публицистического стиля, подробнее см.: [Кокова, 2000, с. 14—17]. Данная концепция охватывает четыре основных параметра стилистических норм — функциональный, текстуальный, стилевые принципы формирования текста и стилевые черты с учётом главных языковых признаков, актуализирующихся при реализации таких принципов и стилевых черт. Стилистическая система языка, основанная на возможности селекции из потенциала его языковых и стилистических средств, регулируется двумя типами разнородных принципов — строго детерминистскими, с одной стороны, и стохастическими, то есть основанными на вероятностных критериях появления тех или иных языковых единиц, с другой, ср.: [Michel, 1986; Aust, 1986]. Изучение теории языкового функционирования в целом должно учитывать дифференцированность вышеназванных регулятивных принципов при разграничении сфер их действия. На наш взгляд, современная теория текста в большей степени, нежели теория стиля, обладает перспективными, объективно установленными характеристиками и правилами ограничивающего типа.

2. Регулятивные принципы системы языкового функционирования

В целом можно констатировать, что формирование и развитие немецкого газетно-публицистического стиля (с XVII по XXI столетия) регулируется общедетерминативными принципами целесообразности и каузальности. При этом последний охватывает как комплекс экстралингвистических параметров, так и собственно-филологические факторы. Например, формирование новых функций немецких средств массовой информации в XIX столетии (воздействующей и развлекательной) обусловило возникновение новых социокультурных и политических потребностей общества, вызвавших появление в газетно-журнальной прессе новых типов текстов.

Социальная значимость обсуждаемой в текстах ранней немецкой прессы тематики определила наличие в ней такой важной универсальной ха-

характеристики, как специализация. Специальная терминология, характерная для языка газет уже в XVII—XVIII столетиях, относится к областям юриспруденции, политики, военной области, администрировании и управления. Немецкой газетно-публицистической речи XIX столетия свойственно дальнейшее расширение и углубление её тематической специализации, расширение терминологических пластов употребляемой лексики. Наряду со специализацией в области политики и администрирования впервые появляются тексты, касающиеся вопросов идеологии и экономики. Значительный объём изученного эмпирического материала свидетельствует о роли прессы для распространения и популяризации терминов из вышеназванных тематических областей, так как их терминологическая база была заложена именно в XIX столетии.

Общелингвистические традиции, культура и менталитет креативных слоёв немецкого общества оказывали определяющее воздействие на формирование стилистических норм газетной публицистики. Господствующие представления о об идеальном стиле и языке, а также о стилистическом идеале, сложившиеся к XIX столетию на основе лучших творений немецкой классической литературы, обладали для мастеров слова рассматриваемого периода известной прескриптивностью. Интенсивность подобных нормализационных процессов, требования придерживаться «хорошего» стиля распространились на все функциональные сферы немецкого языка. Но аристократические, возвышенные нормы классики не соответствовали функциональному своеобразию газетно-журнальной публицистики.

Изменение социалингвистической ситуации в Германии к середине XIX столетия, мощные процессы демократизации общества изменили соотношение между устной и письменной речью (*Schriftsprache*, *Buchsprache* vs. *Sprechsprache*) в некоторых функционально-стилистических сферах немецкого языка. Сказанное относится не только к художественному, но и к газетно-публицистическому стилю.

Подобные разнонаправленные тенденции в развитии языка и стиля немецкой газетной публицистики, стремление рассматривать её сквозь призму чисто эстетических категорий вызвали массивную критику публицистической речи не только со стороны широких общественных кругов Германии, но и со стороны выдающихся филологов и учёных (среди них Ф. Кюрнбергера, А. Шопенгауэра, Ф. Ницше и др.). При этом отдельные стилевые черты и признаки газетно-публицистической речи представлялись её критикам особенно неуместными, противоречащими классическому идеальному стилю, а именно неприемлемая пафосность, эмоциональность и образность, неопределённость стиля (то есть разностильность),

его расплывчатость, чрезмерная употребительность клише и стандартных выражений, а также заимствованных слов и неологизмов, невыразительные эвфемизмы (например, *Mission, unberechenbare Tragweite* и др.). Демократизация языка газет и журналов, которая проявлялась прежде всего в использовании элементов разговорной речи, также подвергалась резкой критике, ср.: [Nail, 1985, S. 1658—1665]. Особого накала критика языка средств массовой информации достигает в статьях ученика А. Шопенгауэра Ф. Ницше, который презрительно называет язык газет („*Zeitungsdeutsch*“) «языком, достойным свиней» („*Schweinedeutsch*“) [цит. по: Bach, 1965, S. 423; Wolff, 1994, S. 191; см. также: Eggers, 1986, S. 106].

Таким образом, как неуместные и неприемлемые с позиций языкового вкуса XIX столетия воспринимались такие стилевые черты формирующегося языка немецкой публицистики, как «стандартность», «актуальность», «оценочность», «эмоциональность», «экспрессивность», а также «стилистическая тональность». В то же время вышеназванные черты в дальнейшем стали основными характеристиками изучаемого функционального стиля. Сказанное свидетельствует о том, что детерминативный принцип *каузальности* может вступать в противоречие с общими функциональными параметрами конкретного стиля.

Определяющий принцип *целесообразности* охватывает процессы функциональной дифференциации и спецификации в становлении и развитии стилистических норм. В его основе лежит более общий принцип *рациональности* всей человеческой деятельности, а также функционирования языка как квазиидеальной системы, охватывающей инфраструктуры практически всех действий.

3. Детерминаты становления стиля

При формировании стилистических норм немецкого газетно-публицистического стиля процесс функциональной дифференциации определяет развитие и становление следующих стилистических принципов организации текста.

1. Принцип ясности изложения материала. Данный принцип апеллирует к стилевым чертам «стандартизация» (клише, стандартные выражения), «специализация» (популяризация политической и экономической терминологии), однозначность лексики, рационально-аналитический вид изложения фактологического материала.

2. Принцип уместности использования языковых и стилистических средств. Основными стилевыми чертами при реализации данного принципа являются «лаконизм» и «актуальность»,

а также текстуальная тенденция к разграничению в текстах СМИ фактологической информации и комментария.

3. Принцип последовательности изложения. При этом структура текстов политических статей значительно видоизменяется. Для усиления действенности убеждения в передовой статье и в комментарии вводятся структуры рационально-аналитической аргументации. В целом характерно упрощение текстовых структур и отказ от тяжеловесной и устаревшей схемы классической риторики, которая в XIX столетии сохранилась лишь в немецкой газетно-журнальной публицистике. Для ранней немецкой публицистики (начало XIX столетия) значимость риторики определялась их содержательно-тематическими характеристиками, неустойчивостью текстовой структуры и балансированием между рационально-деловым и эмоциональным видами изложения. Строго придерживаясь предписаний риторики, публицисты использовали четырёхчастную структуру (композицию) публицистической статьи:

- Exordium (вступление),
- Narratio (изложение материала),
- Confirmatio (собственно убеждение),
- Epilog (заключение).

При этом рамочные пункты статьи (1 и 4) апеллировали к чувствам реципиента, а средние пункты (2 и 3) апеллировали к разуму и объективному рассуждению, подробнее см.: [Гаспаров, 1997]. Для поиска адекватных тем и аргументов в целях воздействия на общественное мнение использовались три первых пункта риторической системы (инвенцию, диспозицию и элокуцию). Взаимодействие двух вышеназванных схем давало весьма жёсткую и строгую модель формирования публицистического текста, которому была в высокой степени свойственна амплификация, то есть повторяемость текстовых фрагментов (например, тезиса аргументации, комментирующих или экспликативных фрагментов).

Начиная с середины XIX столетия и до конца рассматриваемого периода классическая риторическая схема текста полностью исчезает из текстов немецкой газетно-журнальной публицистики. Ей на смену приходит так называемая «модель практической аргументации», основы которой позднее сформулировал английский логик и математик Ст. Тульмин [Toulmin, 2003]. Реализуясь в немецкой публицистике в усечённом виде, данная модель содержала лишь три обязательных компонента, которые обязательно употреблялись во всех текстах убеждающего (то есть аргументативного) типа, а именно: тезис аргументации, основные аргументы к тезису, а также правило логического вывода (силлогизм). Вышеназванная последователь-

ность в целом характеризует и конкретные статьи, передовые статьи и комментарии немецкой прессы XIX столетия.

4. Принцип наглядности изложения. Данный стилевой принцип предопределяет следующие стилевые черты: *образность*, *деспециализация* и *ориентация на знания реципиента*. Эволюция становления системы образных средств в немецкой публицистике XIX столетия иллюстрирует динамичный путь от пафосной романтики языка СМИ начала века к деловой направленности и рациональному аналитизму публицистики конца столетия. Так, первые три десятилетия XIX века в немецкой публицистике можно охарактеризовать как период утверждения «романтико-патетического» направления, которому была в значительной степени свойственна символика немецкого романтизма. При этом метафоры света и цвета связаны прежде всего с главными политическими понятиями прогрессивной прессы — достижением единства территориально раздробленной Германии, демократическими свободами, созданием демократической прогрессивной конституции единой страны: *Die konstitutionelle Versammlung betrachtet ihr Verfassungswerk <...> als einen unvergleichlichen leuchtenden Stern* [Die Morgenröthe ..., 1831] (*Учредительное собрание рассматривает Ваш проект конституции <...> как несравненную, яркую звезду*) (здесь и далее перевод выполнен нами. — А. К.); *Die Morgenröthe der deutschen Einheit und Freiheit schein heller und klarer* [Deutsche Befreiung ..., 1815] (*Заря единства и свободы Германии светит всё ярче и отчётливее*).

Характерной чертой образности рассматриваемого периода является стандартизация языковых средств: отчётливо наблюдается предпочтение в выборе стандартных метафор-клише, в основе которых лежат широко употребительные и уже стёршиеся образы. Так, например, политика правящих классов часто предстаёт в публицистике в образе коня, над которым потеряно всякое управление: *Die herrschende Politik im Lande stürmt blindlings im Lande mit verlängerten Zügeln, manchmal aber auch zügellos* [Vor den Wahlen ..., 1904] (*Политика правящих кругов бушует в стране слепо на длинных поводьях, но часто и вообще необузданно*).

Стилевая черта «деспециализация», связанная с процессом детерминологизации терминов и профессионализмов, весьма характерна для немецкого газетно-публицистического стиля XIX века и отражает тенденции популяризации и смысловой модификации терминологического пласта рассматриваемого периода. Основные механизмы деспециализации включали следующие приёмы:

— актуализацию новых сем термина, связанную с изменением его денотативной отнесенности. Так, термин социалистической идеологии

das Proletariat в соответствующей прессе обозначал борцов за диктатуру рабочего класса, пролетариата [Kluge, 2002, с. 542]: **Das Proletariat in seinem Wahlkampf wird immer stärker** [Das Proletariat ..., 1899] (*Пролетариат в своей предвыборной борьбе обретает новые силы*). В то же время в прессе других политических направлений, далёких от социалистических теорий, в семантической структуре данного термина доминирует сема ‘класс неимущих бедняков’: *Die Entwerthung der Arbeitskraft ist mit einer massenhaften Ausdehnung des Proletariats verbunden, einer traurigen Masse der entwürdigten, abhängigen, um die nackte Existenz kämpfenden Klasse* [Nach dem Aufstand ..., 1850] (*Обесценивание рабочей силы связано с массированным ростом прослойки пролетариата, печальной массы, составляющей потерявший достоинство, зависимый, борющийся исключительно за своё существование класс*);

— метафорический перенос: *Dis Aufgabe unserer politischen Führer ist es, die gleichgültige Masse <...> zu wecken und sie zu stählern* [Die Aufgaben ..., 1876] (*Задача нашего политического лидера — <...> пробудить и укрепить равнодушных*);

— генерализацию базовой семы. Например, юридический термин *Errungenschaft* обозначал первоначально ‘имущество, достояние, захваченное в процессе войн, конфликтов’ [Kluge, 2002, S. 221]. В XIX веке этот старый термин приобрёл обобщённое значение ‘достижение’ в революционной терминологии.

Изученный материал свидетельствует о том, что в немецкой прессе XIX столетия доминирующим способом деспециализации был метафорический перенос.

4. Заключение

Рассмотрение процесса становления стилистических норм немецкой публицистики обнаруживает постоянное расширение воздействия на него принципа *целесообразности*, то есть учёта функционально-прагматической специфики данной функциональной сферы языка, повышения степени его убеждающей силы.

Функционально-прагматический и текстовый подходы к изучению стилистической системы в диахроническом плане позволяют утверждать, что стилистические нормы немецкого газетно-публицистического стиля в целом сформировались в XIX столетии. Компоненты нормы нижнего уровня, относящиеся непосредственно к языковым признакам (лексике, синтаксису, орфоэпии), оформляются хронологически раньше. Они рассматриваются как стохастические, употребительность которых основана на возможности

селекции из потенциала средств языка. Компоненты среднего уровня (стилевые принципы формирования речи), а также нормы текстуального компонента, которые являются конкретными детерминатами соответствующего стиля, формируются позже, к концу рассматриваемого периода.

Источники и принятые сокращения

1. *Deutsche Befreiung* // *Der Rheinische Merkur* : die Zeitung. — 1815. — № 235.
2. *Die Aufgaben* der Demokraten // *Gegenwart* : die Zeitung. — 1876. — № 117.
3. *Die Morgenröthe* der deutschen Freiheit // *Deutsche Tribüne* : die Zeitung. — 1831. — № 57.
4. *Das Proletariat* und die Sozialdemokratie // *Vorwärts* : die Zeitung. — 1899. — № 106.
5. *Nach dem Aufstand* // *Der Demokrat* : die Zeitung. — 1850. — № 68.
6. *Vor den Wahlen* in den Reichstag // *Vorwärts* : die Zeitung. — 1904. — № 362.

Литература

1. *Гаспаров М. Л.* Античная риторика как система / М. Л. Гаспаров. — В книге : Гаспаров М. Л. Избранные труды : в 3 томах / М. Л. Гаспаров. — Москва : Языки славянских культур, 1997. — Том 1. — С. 556—585.
2. *Кокова А. В.* Формирование стилистических норм языка немецкой газетной прессы XIX столетия : автореферат диссертации ... доктора филологических наук : 10.02.04 / А. В. Кокова. — Москва, 2000. — 48 с.
3. *Aust H.* Textlinguistik contra Stilistik? / H. Aust // *Kontroversen, alte und neue : Akten des VII. Internationalen Germanisten-Kongresses, Göttingen 1985* / A. Schöne (Hrsg.) ; Band 3 : Textlinguistik contra Stilistik? Wortschatz und Wörterbuch / W. Weiss, H. E. Wiegand, M. Reis (Hrsg.) — Göttingen : Niemeyer Max Verlag GmbH, 1986. — S. 22—23. — ISBN 978-3-11-193850-9.
4. *Bach A.* Geschichte der deutschen Sprache / A. Bach. — Heidelberg : Quelle&Meyer, 1965. — 405 S.
5. *Eggers H.* Deutsche Sprachgeschichte : Band 4 / H. Eggers. — Hamburg : Reinbek, 1986. — 182 S.
6. *Kluge F.* Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache / F. Kluge. — Berlin : Walter de Gruyter, 2002. — 1023 S.
7. *Michel G.* Text- und Stilmnormen als Regeln oder als Modelle? / G. Michel // *Kontroversen, alte und neue : Akten des VII. Internationalen Germanisten-Kongresses, Göttingen 1985* / A. Schöne (Hrsg.) ; Band 3 : Textlinguistik contra Stilistik? Wortschatz und Wörterbuch / W. Weiss, H. E. Wiegand, M. Reis (Hrsg.) — Göttingen : Niemeyer Max Verlag GmbH, 1986. — S. 3—9. — ISBN 978-3-11-193850-9.
8. *Nail N.* Zeitungssprache und Massenpresse in der jüngeren Geschichte des Deutschen / N. Nail // *Sprachgeschichte : Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung* : Band 2 / W. Besch, O. Reichmann, S. Sonderegger (Hrsg.). — Berlin ; New York : Walter de Gruyter, 1985. — S. 1663—1668.

9. *Toulmin St. The Uses of Argument / St. Toulmin.* — 2nd edition. — Cambridge : University Cambridge Press, 2003. — 262 p.

10. *Wolff G. Deutsche Sprachgeschichte / G. Wolff.* — Tübingen und Basel : Franck, 1994. — 311 S.

Determinates of Formation and Development of German Newspaper-Publicistic Style in 19th Century

© **Kokova Aleksandra Vasilyevna (2017)**, Doctor of Philology, professor, Novosibirsk State Pedagogical University (Novosibirsk, Russia), alnevd@mail.ru.

The article considers theoretical problems of the language functioning on the example of formation and development of the German newspaper-publicistic style. Thus, the author presents the development of a system for the regulation of style and language capacity of the means of expression, which is based on two types of heterogeneous principles, strictly deterministic, on the one hand, and stochastic, based on probability criteria, on the other hand. The research urgency is caused by the need to establish specific determinates of stylistic system development, giving objective, summarizing basis for a theoretical understanding of disparate empirical facts. It is established that general dialectic determinates of development of stylistic language system are causality and appropriateness. Specific determinates that determine the functional specificity of the studied style — newspaper-publicistic style of the German language at the final stage of its formation in the 19th century: the stylistic principles of appropriateness, clarity, consistency and ostensiveness. It is proved that the dominant way of thematic deployment of the publicistic text in the German language is the argumentative method based on the method of practical reasoning. Certain language features of common style principles are considered as stochastic (probable, possible).

Key words: German language; newspaper-publicistic style; history of German language; linguistic theory of the text.

Material resources

Deutsche Befreiung. 1815. In: Der Rheinische Merkur. № 235. (In Germ.).

Die Aufgaben der Demokraten. 1876. In: Gegenwart. № 117. (In Germ.).

Die Morgenröthe der deutschen Freiheit. 1831. In: Deutsche Tribüne. № 57. (In Germ.).

Das Proletariat und die Sozialdemokratie. 1899. In: Vorwärts. № 106. (In Germ.).

Nach dem Aufstand. 1850. In: Der Demokrat. № 68. (In Germ.).

Vor den Wahlen in den Reichstag. 1904. In: Vorwärts. № 362. (In Germ.).

References

Aust, H. 1986. Textlinguistik contra Stilistik? In: Schöne, A. (Hrsg.). *Kontroversen, alte und neue: Akten des VII. Internationalen Germanisten-Kongresses, Göttingen 1985*; Weiss, W., Wiegand, H. E., Reis, M. (Hrsg.). Band 3: Textlinguistik contra Stilistik? Wortschatz und Wörterbuch. Göttin-

- gen: Niemeyer Max Verlag GmbH. 22—23. ISBN 978-3-11-193850-9. (In Germ.).
- Bach, A. 1965. *Geschichte der deutschen Sprache*. Heidelberg: Quelle&Meyer. (In Germ.).
- Eggers, H. 1986. *Deutsche Sprachgeschichte*: Band 4. Hamburg: Reinbek. (In Germ.).
- Gasparov, M. L. 1997. Antichnaya ritorika kak sistema. In: Gasparov, M. L. *Izbrannyye Trudy*. Moskva: Yazyki slavyanskikh kultur. 1: 556—585. (In Russ.).
- Kluge, F. 2002. *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*. Berlin: Walter de Gruyter. (In Germ.).
- Kokova, A. V. 2000. *Formirovaniye stilisticheskikh norm yazyka nemetskoй gazetnoy pressy XIX stoletiya: avtoreferat dissertatsii ... doktora filologicheskikh nauk*. Moskva. (In Russ.).
- Michel, G. 1986. Text- und Stilnormen als Regeln oder als Modelle? In: Schöne, A. (Hrsg.). *Kontroversen, alte und neue: Akten des VII. Internationalen Germanisten-Kongresses, Göttingen 1985*; Weiss, W., Wiegand, H. E., Reis, M. (Hrsg.). Band 3: Textlinguistik contra Stilistik? Wortschatz und Wörterbuch. Göttingen: Niemeyer Max Verlag GmbH. 3—9. ISBN 978-3-11-193850-9. (In Germ.).
- Nail, N. 1985. Zeitungssprache und Massenpresse in der jüngeren Geschichte des Deutschen. In: Besch W., Reichmann O., Sonderegger S. (Hrsg.) *Sprachgeschichte: Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung*: Band 2. Berlin; New York: Walter de Gruyter. 1663—1668. (In Germ.).
- Toulmin, St. 2003. *The Uses of Argument*. 2nd edition. Cambridge: University Cambridge Press.
- Wolff, G. 1994. *Deutsche Sprachgeschichte*. Tübingen und Basel: Franck. (In Germ.).